msunu 洪水

出處：復興鄉泰雅族故事－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.08.17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nyux qotux kai, piqijwawn na mrhuw raral, Jwaw na Msunu. Yasa qo, anay misu spqiju’ kira qani.

Nanu sqo raral hija mga, ungats uruws j’jik ro lohiy, mtapak ro b’anux balay qo rhijal ma. Ana maki qo rgyax nya ga ttekuy, iyat ya qo rgyax ka nyux ta ktan soni ma. Llyung uji ga, ini baqi qo, rhijal qani.

Ktan mga, maki qotux ryax, msunu ru, ana sbqiy na gong, nyal si mhtuw yaba balay qq’sya nya, yasa balay llyung ma. Ana abaw na b’syaw, nyal si msboq q’sya eo, nyal mbsilung qo, kni’an nha qasa lma. Si ka yaw, yaw mgyai tw yatux wagiq cokay rhijal ma, ana ga nyal si rnuruw hji qo, q’sya uji. Kira kira nya lga, sgin’t’tu nya babaw Papak waqa muruw tayal lma.

Mngungu kwara tayal lma ro, mkayal kwara nha ro, “swa mwani qo, q’sya qani I si inggyut mbhuyaw, ini kya nyux nya psnoun ga?” aki hmswa’ biqan ta minqyanux muci ro, galun nha qotux hojil, sbuling nya q’sya, si kita qjinah balay hopa tora nya mbhoyaw q’sya nya ma.

Kmayal qotux bnikis muci: “iyats yasa qsiliq na Utux, wal ta biqan hojil”.’ Muci mro, swayaw nha qotux yaki ma. Kmayal qo yaki “nway, nyux yaba kawas maku, wali ktwa musa maku pqnxun, babaw cinbwanan la, ana mnkis ga nway muci ga, wali nanu, musa blaq mqyanux kwara Tayal muci ga, anay saku mamu sbyaq utux” muci lro sbuling nha q’sya mga, ini t’hi ma.

Spkayal nha loji ro, , kuna kya, nyux lmqing psaniq ga? Muci ro, hkngun nha mga lwan nha balay qotux nyux mkkita nank lha mtssway mlikuy ro kneril ma. Nanu yasa qo, kyapun nha lro sbuling nha q’sya ma si kita “gu~l muci q’sya qasa wal mqlih lma nanu qo, nwahan na q’sya qasa ga wal mjijik balay hnoral nya ro, wal si kjijik mk’uruw lma. Wal hogal balay qo, q’sya nya lma cingay balay ttlaqiy ro. qlqulix masoq pqaya sqo qara na qqhuniq ro, qqlaq na btunux, ini nha soqi maniq memaw sknux balay bsyaq ma. arng kya maki qo, wagiq na rgyax eo uruw qo, cinbwanan ta qani lma.

Nanu yasa qo, msunu maci ga, k’ngun balay na ‘tayal. Psaniq balay ma Utux, kya qo, ini qbaq mlahang pinbahuw. Mje’a su na musa ta mahuw trakis ini ga, qmluoh ta pagay ro, tsga’tu ta toqiy, mhyapas ta kmayal kai, ro krayas ta gong, htangu su ana qotux bway-trakis, ini gab way-pagay ga ks’ang balay ma Utux, so gluw msunu qo kayal. Pin’haw na Utux uji sa. nanu yasa qo, yaqih nha balay ptyapyeq psaniq qo tayal hija ay.

有一則故事，傳自先前的祖先，就是洪水的故事，這就是我現在要說的故事。

在很就以前呢，沒有深谷及懸崖，地面非常平坦。就算有山，也是很小的山，不像現在我們所到的一樣高。河流有看不到他的源頭，因為地勢非常的平整。

有一天，洪水爆發，像潭的泉源，冒出了大量的水，好像河流一樣。甚至月滕的枝子，也滴出了水來。連他們所在的位置也成了很大的潭。就只能向上逃，到比較高的地方，但是水一直逼上來，後他們被逼到大霸尖山了。大家都非常害怕，並議論著說：「這個水怎麼這樣，一直不斷的漲上來，是不是有什麼要求呢？你們覺得引麽樣？我們來獻上活祭。」就抓了一條狗丟進水中，反而水比之前更大，水漲得更快。

有一個老人說：「我們所獻給的狗，不是神所想要的。」，他們另外又選了一個老婆婆。老婆婆就說了：「沒有關係，我的年紀也大了，在世上活的時間也不多了。就算老也無所謂，又不是什麼，要讓你們好好的存活。就讓我來為你們獻給神吧！」說完，就把他丟進水中，卻沒有效果。

他們又在討論說：「難道我們在隱瞞罪行嗎？」他們尋找到一對兄妹，就將他們抓起來並丟入水中，河水就立即下降。水經過的地方都被侵蝕的很深，形成了深谷，水流到下游去了。有大量的鰻魚及魚類，卡在樹上及石頭縫之間。他們怎麼都吃不完，都發臭了很久很久。

從那時候起，我們現在的生活的土地有了高山和深谷。所以一有洪水，人們都會非常害怕。不好好照顧農作物的人，會讓神非常不喜悅。好像我們去採摘小米或收割稻米的時候路上嬉笑談論，以及橫過小溪的時候，掉下一粒小米的種子或陸稻的種子，是會被神責罵的。就像是洪水的出現，那是神的懲罰。所以泰雅族人對犯錯是很忌諱的。

註：

msunu：洪水。

uruw j’jik：深谷。

lohiy：斷崖。

mtapaq：平坦。

sbqiy：泉源。

abaw na b’syaw：月藤（植物名）葉

msboq q’sya：滲出水來。

msbsilung：變成海。

papaq waqa：大霸尖山。

swayaw：選擇。

ini t’hi：無效。

kuna kya：是否有...。

mkkita nanak：密交（男女間）。

wal si kjijik mkuruw：變成深谷。

cinbwanan：世界。

mahow trakis：採穗（小米穗）。

tsgatu：喋喋不休。

mhyapas：戲耍。